



Citación: BDHespCS.13.07, consulta: 16-01-2026

**Ref. Hesperia: CS.13.07**

CABECERA			
<b>REF. MLH:</b>	F.23.07SUP	<b>YACIMIENTO:</b>	La Balaguera
<b>MUNICIPIO:</b>	Puebla-Tornesa / Pobla Tornesa	<b>PROVINCIA:</b>	Castellón
<b>N. INV.:</b>	Museu de Belles Arts de Castelló; N. Inv.: 176	<b>OBJETO:</b>	P
<b>TIPO YAC.:</b>	INDETERMINADO		
GENERALIDADES			
<b>MATERIAL:</b>	PLOMO	<b>SOPORTE:</b>	LAMINA/PLANCHAS
<b>FORMA:</b>	Rectangular	<b>TÉCNICA:</b>	INCISION
<b>DIRECCIÓN</b>	BUSTROFEDON	<b>NÚM.</b>	2
<b>ESCRITURA:</b>		<b>INSCRIPCIONES:</b>	
<b>TIPO EPÍGRAFE:</b>	INDET.	<b>DIMENSIONES</b>	4 x 3,3 x 2,5
<b>NÚM. LÍNEAS:</b>	A: 2; B: 1	<b>OBJETO:</b>	
<b>CONS. ARQ:</b>	M	<b>CONSERV. EPG:</b>	algunas letras borrosas
<b>REVISORES:</b>	ALF, ENF	<b>RESPONS EPIGR:</b>	ALF, JGC
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
<b>TEXTO:</b>	<p>A:  <b>iltúbaiř</b>  <b>bartalban</b></p> <p>B:  <b>iltubai+</b></p>		
<b>APARATO CRÍTICO:</b>	<p>%A : #</p> <p>1.  <b>iltúbaiř</b>, [...]tu[...] Allepuz (altern.), <b>ildubaiř</b> Ferrer i Jané 2013</p> <p>2.  <b>bartalban</b>, <b>baltar</b> Allepuz (altern.)</p> <p>%B : #</p> <p>1.  <b>iltubai</b>, [...]il, Allepuz (altern.), <b>ildubai+</b> Ferrer i Jané 2013</p>		
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
<b>FTE. LEC.:</b> Ferrer i Jane 2013		<b>SEPARADORES:</b>	CARECE
<b>NÚM. TEXTOS:</b> 2		<b>LENGUA:</b>	IBERICO
<b>SIGNARIO:</b> LEVANTINO		<b>METROLOGÍA:</b>	carence
<b>OBSERV.</b> <b>EPIGRÁFICAS:</b>	Pequeño plomo aparentemente entero por sus costados, con texto que se adapta a los límites. Escrito por ambas caras, sin que haya indicios de pliegue. Texto de factura descuidada y muy deteriorado, cuya lectura era muy defectuosa antes de su limpieza y restauración; Untermann, Suppl., pensó incluso que la lín. 2 de la cara A estaba escrita en sentido levógiro. La mala calidad de la caligrafía, en contraposición al otro plomo hallado junto a este (CS.13.08), levantan ciertas sospechas de falsedad, que sin embargo no parecen ser tan fundadas como para negar la autenticidad.		
	<p>Cara A</p> <p>Línea 1:</p> <p>Ferrer identifica en el término <b>iltubaiř</b> el frecuente elemento antropónimo y también topónimo <b>iltu</b>, cf. el NP <b>iltubeleš</b> de Iglesuela del Cid (TE.19.01) o el topónimo <b>ilturo</b> (Mon.11), etc. A continuación identifica un posible</p>		



segmento **-bai** que estaría en relación con algunos topónimos presentes en leyendas monetales. También reconoce un posible morfo **-ir** que podría documentarse a través de la forma **labeisiltunir** de Pico de los Ajos (V.13.01). Se plantea también si el morfo final podría ser únicamente **-r**, especialmente si se tiene en cuenta además con la alternancia **r / r̄**, como p. ej. **otar** en Sagunto (V.04.08) frente a **otar̄** en Pech Maho (AUD.05.34). Según este especialista el morfo **r** acompaña algunos topónimos de leyendas monetales, pero también a sustantivos como **kitar̄** de Pech Maho (AUD.05.34) y **etar̄** de la Bastida de les Alcuses (V.17.02), y quizás también antropónimos, aunque en estos casos podría ser entendido como una variante del frecuente morfo **(a)r̄**. A pesar de las dudas, se inclina por interpretar **ildubai** como un elemento toponímico + morfo **r**.

Línea 2:

En **bartalban**, Ferrer i Jané identifica dos formantes: **bartal-** y **-ban**, el último de los cuales sigue muy frecuentemente a apelativos que se asocian o alinean con cierto tipo de soportes o tipos de inscripciones, como **seltar** de Sinarcas (V.01.01), **eta** de Ullastret (GI.15.31), **kaštaun** de Soses (L.07.02) y su variante **kaštaum** de el Puig de Castell (GI.13.07), **eriar** de Liria (V.06.024, V.06.025, V.06.082), **baltusér** de Liria (V.06.011, V.06.014) y **abartan** también de Liria (V.06.023, V.06.051). Hay un cierto consenso (Michelena, Silgo, Rodríguez Ramos, Ferrer) en pensar que **ban** podría ser un elemento de función pronominal, que determina al sustantivo que le precede actuando como demostrativo o artículo.

Con respecto al primer elemento **bartal-**, no hay paralelos claros; se podría poner en relación con la forma **bar+** que está presente en la primera línea de un plomo de El Solaig (CS.18.01) donde parece haber al menos un signo perdido. El elemento **barta** aparece aislado en una cerámica de Azaila (TE.02.006, TE.02.015), quizás nombre del propietario. Ya Untermann consideraba al elemento **bartas** un formante antropónimo de NNP como en la forma **suisebartas** presente en un plomo de El Cigarralejo (MU.04.01), **bartaškó** de Ullastret (GI.15.04) y **bartaštólor** de La Penya del Moro (B.38.01). Teniendo en cuenta que al término le sigue **ban**, lo más verosímil es que esté funcionando como un sustantivo del léxico común.

Cara B

En cuanto a la cara B, a pesar de la dificultad de lectura, se repite **iltubai+**. Afirma que el signo perdido es **ba** y que pudiera ser **ŕ** no es claro pero tampoco imposible. A continuación siguen más trazos que podrían constituir algún signo adicional pero ilegible en cualquier caso.

<b>OBSERV.</b>	Ferrer i Jané identifica en la primera línea de la cara A los signos: <b>i1, l1, tu3, ba1, i2 y r̄3</b> y en la segunda línea <b>ba1, r1, ta1, l1, ba1 y n1</b> .
<b>PALEOGRÁFICAS:</b>	La cara B presenta las variantes de signos <b>i1, l2, tu3, ba1, i1</b> .
<b>CONTEXTO ARQUEOLÓGICO</b>	
<b>FECHA HALLAZGO:</b>	Desconocido
<b>CIRCUNSTANCIAS</b>	DESCONOCIDO
<b>HALLAZGO:</b>	
<b>DATACIÓN:</b>	Siglo II - primera mitad s. I a.C.
<b>CRIT. DAT.:</b>	Contexto arqueológico.
<b>CONTEXTO</b>	
<b>HALLAZGO:</b>	La pieza fue hallada en el Tossal de la Balaguera, antiguo asentamiento ibérico.
<b>OBSERVACIONES</b>	
<b>ARQUEOL.:</b>	Plomo con inscripción ibérica incisa. No muestra indicios de fragmentación por los lados pero presenta trazas de haber sido mal plegado, lo cual ha favorecido su deterioro y la dificultad de lectura de algunos signos.



Foto en: Ferrer i Jané 2013, 153

El yacimiento se encuentra situado en una de las estribaciones septentrionales de la Sierra de les Conteses, a 500 metros sobre el nivel del mar, sobre una formación geológica de roca calcárea del cretácico inferior.

#### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:** Allepuz 1996

**BIBL. FIOL.:** Velaza 2001a, 639-662, 1.2 fragmento; Ferrer i Jané 2013

#### ILUSTRACIONES



Créditos: Ferrer i Jané 2013, 153



Créditos: Ferrer i Jané 2013, 153